

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 3 ΜΑΪΟΥ 1983 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 58

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.23/488/Οικ. (1)

Για την έγκριση του «Διοικητικού Κανονισμού σχετικού προς τους τρόπους εφαρμογής της Συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλείας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά συναφθείσης την 7ην Μαΐου 1981».

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Το άρθρο XIV της από 7 Μαΐου 1981 Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας, που κυρώθηκε με το Νόμο 1318/11.1.1983 και δημοσιεύτηκε στο Φ.Ε.Κ. 4 — τεύχος Α'.

2. Το κείμενο των διατάξεων του υπό έγκριση Διοικητικού Κανονισμού για την εφαρμογή της παραπάνω Σύμβασης, αποφασίζουμε:

1. Εγκρίνουμε όπως έχει και στο σύνολό του το «Διοικητικό Κανονισμό σχετικό προς τους τρόπους εφαρμογής της Συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλείας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά συναφθείσης την 7η Μαΐου 1981», που υπογράφτηκε στο Μόντρεαλ στις 18.1.1982 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική, Γαλλική και Αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

2. Ο παραπάνω Διοικητικός Κανονισμός να δημοσιευτεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 23 Μαρτίου 1983

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ — ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

σχετικός πρός τούς τρόπους έφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως

περί κοινωνικῆς άσφαλείας μεταξύ

τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καί τοῦ Καναδᾶ

συναφθείσης τήν 7ην Μαΐου 1981

<u>ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ</u>

Συμφώνως πρός τό ἄρθρον XIV τῆς Συμβάσεως περί Κοινωνικῆς 'Ασφαλείας μεταξύ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καί τοῦ Καναδᾶ, συναφθείσης τήν 7ην Μαΐου 1981, άποκαλουμένης είς τό ἑξῆς "ἡ Σύμβασις", αἱ άρμόδιαι άρχαί:

-άπό 'Ελληνικής πλευρᾶς,

Κύριος 'Εμμανουήλ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ
Πρέσβυς τῆς 'Ελλάδος είς τόν Καναδᾶ

-άπό Καναδικῆς πλευρᾶς,

Κυρία Monique BEGIN
'Υπουργός 'Εθνικῆς 'Υγείας καί Κοινωνικῆς Εὐημερίας

συνεφώνησαν τάς άκολούθους διατάξεις:

<u>ΤΙΤΛΟΣ Ι</u>

<u>Γενικαί Διατάξεις</u>

<u>Παράγραφος Ι</u>

<u>Προσδιορισμοί</u>

Διά τούς σκοπούς έφαρμογῆς τοῦ παρόντος Διοικητικοῦ Κανονισμοῦ:

α) "Σύμβασις" σημαίνει τήν Σύμβασιν περί κοινωνικῆς άσφαλείας μεταξύ τοῦ Καναδᾶ καί τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας ὑπογραφεῖσαν είς 'Αθήνας τήν 7ην Μαΐου 1981.

β) Οἱ λοιποί ὅροι ἔχουν τήν ἰδίαν μέ τήν άποδοθεῖσαν είς αὐτούς άπό τήν Σύμβασιν ἔννοιαν.

<u>Παράγραφος 2</u>

<u>'Οργανισμοί Συνδέσεως</u>

'Εν τῇ έννοίᾳ τοῦ ἄρθρου XIV τῆς Συμβάσεως "όργανισμοί συνδέσεως" ὁρίζονται:

διά τήν 'Ελλάδα,

τό "Ίδρυμα Κοινωνικῶν 'Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.)"

διά τόν Καναδᾶ,

ἡ διεύθυνσις Διεθνῶν 'Ενεργειῶν τοῦ 'Υπουργείου 'Εθνικῆς 'Υγείας καί Κοινωνικῆς Εὐημερίας.

<u>Παράγραφος 3</u>

<u>Διατάξεις σχετικαί πρός τήν έφαρμοστέαν νομοθεσίαν</u>

<u>Κοινωνική 'Ασφάλεια</u>

1. "'Ιδρύματα" διά τούς σκοπούς τῆς παρούσης παραγράφου ὁρίζονται,

α) έφ'ὅσον έφαρμοστέα νομοθεσία εἶναι ἡ καναδική, ἡ Διεύθυνσις λογιστικῆς παρακολουθήσεως τῶν είσπράξεων φόρων τοῦ 'Υπουργείου 'Εθνικοῦ Εἰσοδήματος"

β) έφ'ὅσον έφαρμοστέα νομοθεσία εἶναι ἡ ἑλληνική, τό "Ίδρυμα Κοινωνικῶν 'Ασφαλίσεων.

2. Είς τάς περιπτώσεις τῶν άποσπάσεων, έπιλογῶν καί τροποποιήσεων τῶν προβλεπομένων είς τά ἄρθρα VI(2), VI(4) καί VI(5) τῆς Συμβάσεως άντιστοίχως, τό ἵδρυμα τό ὁρισθέν είς τήν παράγραφον 3.1, τοῦ Μέρους τοῦ ὁποίου ἡ νομοθεσία έφαρμόζεται, διαβιβάζει, κατόπιν αἰτήσεως, πιστοποιητικόν ὡρισμένης διαρκείας, τό ὁποῖον βεβαιοῖ ὅτι ὁ μισθωτός καί ὁ έργοδότης του ὑπάγονται είς τήν νομοθεσίαν αὐτήν.

3. α) 'Η ἔγκρισις περί τῆς ὁποίας γίνεται λόγος είς τό ἄρθρον VI(2) τῆς Συμβάσεως πρέπει νά ζητηθεῖ πρό τοῦ τέλους τῆς περιόδου τῆς ὑφισταμένης άποσπάσεως.

β) 'Η έπιλογή ἡ προβλεπομένη είς τό ἄρθρον VI(4) τῆς Συμβάσεως πρέπει νά άσκηθεῖ έντός ἕξ μηνῶν άπό τῆς ένάρξεως τῆς έργασίας ἤ, έάν πρόκειται διά μισθωτόν ἤδη έργαζόμενον κατά τήν ἡμερομηνίαν ένάρξεως ίσχύος τῆς Συμβάσεως, έντός ἕξ μηνῶν άπό τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς.

γ) Αἱ αἰτήσεις πρέπει νά ὑποβάλλονται είς τό ἵδρυμα τοῦ Μέρους, τοῦ ὁποίου ἡ νομοθεσία έφαρμόζεται.

4. Είς ὅ,τι άφορᾶ άπασχολήσεις είς κρατικάς ὑπηρεσίας, προβλεπομένας είς τό ἄρθρον VI(4) τῆς Συμβάσεως, ὁ περί οὗ πρόκειται έργοδότης θά τηρεῖ ὅλας τάς ὑποχρεώσεις, τάς ὁποίας ἡ έφαρμοστέα νομοθεσία έπιβάλλει είς πάντα έργοδότην.

5. Διά τούς σκοπούς τοῦ ἄρθρου VI(2) τῆς Συμβάσεως, έάν ὁ μισθωτός εἶναι ἤδη άπεσπασμένος κατά τήν ἡμερομηνίαν ένάρξεως ίσχύος τῆς Συμβάσεως, ἡ περίοδος τῶν 24 μηνῶν ἡ προβλεπομένη είς τό ἄρθρον VI(2), θά άρχίσει νά ὑπολογίζεται άπό τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς.

6. Τά προβλεπόμενα είς τήν παράγραφον 3.2 πιστοποιητικά ὑποβάλλονται διά τῶν συνομολογηθέντων έντύπων είς τό άρμόδιον ἵδρυμα τοῦ ἄλλου Μέρους. 'Ο άπεσπασμένος μισθωτός καθώς καί ὁ έργοδότης του καί τό άρμόδιον ἵδρυμα τοῦ ἄλλου Μέρους, δικαιοῦνται νά λαμβάνουν άντίγραφον αὐτῶν.

<u>ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ</u>

<u>Διατάξεις σχετικαί πρός ὅλας τάς παροχάς καί έπιδόματα</u>

<u>Παράγραφος 4</u>

<u>Χρονική σύμπτωσις περιόδων</u>

1. Είς πᾶσαν περίπτωσιν συνυπολογισμοῦ, εἴτε πρόκειται περί περιόδων διαμονῆς εἴτε περί περιόδων είσφορῶν, τόσον κατά τόν χρόνον τῆς έξετάσεως περί τήν θεμελίωσιν τοῦ δικαιώματος ὅσον καί κατά τόν χρόνον τοῦ τμηματικοῦ ὑπολογισμοῦ μιᾶς παροχῆς διά τούς σκοπούς τῶ· ἄρθρων VIII, IX καί X τῆς Συμβάσεως, έάν αἱ περίοδοι αἱ πιστωθεῖσαι δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ ἑνός Μέρους συμπίπτουν χρονικῶς μετά περιόδων πιστωθεισῶν δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ ἑτέρου Μέρους, ἕκαστον άρμόδιον ἵδρυμα θά λάβῃ ὑπ'ὄψιν τάς οἱασδήποτε φύσεως περιόδους άναγνωρισθείσας καί πιστωθείσας δυνάμει μόνον τῆς νομοθεσίας τήν ὁποίαν έφαρμόζει.

2. 'Εφ'ὅσον δέν εἶναι δυνατόν νά προσδιορισθοῦν άκριβῶς αἱ πιστωθεῖσαι περίοδοι βάσει τῆς νομοθεσίας τοῦ ἑνός Μέρους, τεκμαίρεται ὅτι αὐταί δέν συμπίπτουν πρός περιόδους πιστωθείσας βάσει τῆς νομοθεσίας τοῦ ἄλλου Μέρους.

<u>Παράγραφος 5</u>

<u>Παροχαί γήρατος καί έπίδομα συζύγου</u>

1. Κατ'έφαρμογήν τῶν ἄρθρων VIII(4) (α) καί IX(2) τῆς Συμβάσεως, τά ἔτη διαμονῆς είς τήν 'Ελλάδα μετά τήν ἡλικίαν τῶν 18 χρόνων, θεωροῦνται ὡς ἔτη διαμονῆς είς τόν Καναδᾶ διά τούς σκοπούς τοῦ Νόμου περί άσφαλίσεως γήρατος καί ἕνα ἔτος δύναται νά εἶναι μία περίοδος, διαρκής ἤ μή, δώδεκα συνολικῶς μηνῶν.

2. Κατ'έφαρμογήν τοῦ ἄρθρου VIII(1) (γ) τῆς Συμβάσεως τό ποσόν τῆς παροχῆς γήρατος, ἡ ὁποία εἶναι καταβλητέα είς τό ἑλληνικόν ἔδαφος, ὑπολογίζεται κατ'άναλογίαν μόνον τῶν περιόδων διαμονῆς, διανυθεισῶν είς τόν Καναδᾶ.

<u>Παράγραφος 6</u>

<u>Παροχαί άναπηρίας</u>

1. Είς περίπτωσιν αἰτήσεως διά παροχάς άναπηρίας κατά τήν νομοθεσίαν ἑνός Μέρους, τό άρμόδιον ἵδρυμα τοῦ ἄλλου Μέρους ὀφείλει, καθ'ὅ μέτρον έπιτρέπεται ὑπό τῆς νομοθεσίας αὐτοῦ καί συμφώνως πρός τάς διαγραφομένας προϋποθέσεις περί τοῦ έμπιστευτικοῦ τῶν πληροφοριῶν, νά διαβιβάσει είς τό άρμόδιον ἵδρυμα τοῦ πρώτου Μέρους, τάς ίατρικάς βεβαιώσεις, τάς ὁποίας ἔχει είς τήν διάθεσίν του σχετικῶς πρός τόν αἰτοῦντα.

2. Τά άρμόδια ἱδρύματα ἑκάστου τῶν δύο Μερῶν διατηροῦν πάντως τό δικαίωμα νά προβοῦν είς έξέτασιν άπό ίατρόν τῆς έκλογῆς των.

Παράγραφος 7

'Υποβολή τής αίτήσεως

1. Κατ'έφαρμογήν τών άρθρων VIII, IX καί X τής Συμβάσεως:

α) πάς αίτών ό όποίος διαμένει είς τήν 'Ελλάδα καί ό όποίος προτίθεται νά άξιώση καναδικήν παροχήν γήρατος, έπιζώντος, άναπηρίας, θανάτου ή τέκνων, ή έπίδομα συζύγου, όφείλει νά ύποβάλη έντυπον αίτήσεως πρός τόν σκοπόν αύτόν είς τόν έλληνικόν όργανισμόν συνδέσεως·

β) πάς αίτών ό όποίος διαμένει είς τόν Καναδά καί ό όποίος προτίθεται νά άξιώση έλληνικήν παροχήν γήρατος, έπιζώντος, άναπηρίας ή θανάτου όφείλει νά ύποβάλη έντυπον αίτήσεως πρός τόν σκοπόν αύτόν είς τό άρμόδιον ίδρυμα τού Καναδά·

γ) πάς αίτών ό όποίος διαμένει είς τό έδαφος τρίτου κράτους όφείλει νά ύποβάλη τήν αίτησίν του είς τόν όργανισμόν συνδέσεως τού τελευταίου Μέρους είς τήν νομοθεσίαν τού όποίου ύπήχθη.

2. Τά συνοδεύοντα τήν αίτησιν δικαιολογητικά, έκτός τών στοιχείων τών προβλεπομένων είς τήν παράγραφον 9(3), είναι τά άπαιτούμενα διά τήν άπονομήν τών παροχών.

3. 'Εάν ένας αίτών ζητή παροχήν βάσει τής Συμβάσεως άπό τήν άρμοδίαν άρχήν ένός Μέρους καί άργότερον διαπιστούται ότι ό ίδιος ό αίτών έπρεπε όμοίως νά είχε ζητήσει παροχήν καί άπό τό έτερον Μέρος διά τόν αύτόν κίνδυνον, ή άρμοδία άρχή τού έτέρου Μέρους θά θεωρήσει ότι αίτησις πρός τόν σκοπόν αύτόν ύπεβλήθη κατά τήν ίδίαν μέ τήν πρώτην αίτησιν ήμερομηνίαν.

Παράγραφος 8

'Αποδεικτικόν διαμονής

Πάς όστις αίτείται σύνταξιν άσφαλίσεως γήρατος ή 'Επίδομα συζύγου βάσει τών διατάξεων τής Συμβάσεως όφείλει νά προσδιορίση έπακριβώς έπί τού έντύπου τής αίτήσεως τάς περιόδους διαμονής είς τό έλληνικόν έδαφος καί νά έπισυνάψη είς τήν αίτησίν του άποδεικτικόν διαμονής δι'έκάστην τών περιόδων αύτών.

Παράγραφος 9

'Επεξεργασία τής αίτήσεως

1. Τό άρμόδιον ίδρυμα τό όποίον έλαβε τήν αίτησιν, διαβιβάζει είς τό άρμόδιον ίδρυμα τού άλλου Μέρους τό έντυπον τής αίτήσεως, περί τού όποίου έγένετο μνεία είς τήν παράγραφον 7.

2. 'Εκτός άπό τό έντυπον τής αίτήσεως, διαβιβάζει είς τό άρμόδιον ίδρυμα τού άλλου Μέρους δύο άντίγραφα έντύπου συνδέσεως, τό όποίον θά περιέχη είδικώς τάς πιστωθείσας βάσει τής ίδίας αύτού νομοθεσίας περιόδους.

3. 'Η βεβαίωσις τής έγκυρότητος τών άτομικών στοιχείων άπό τό άρμόδιον ίδρυμα είς τό όποίον ύπεβλήθησαν, τό άπαλλάσσει άπό τήν διαβίβασιν πρωτοτύπων πιστοποιητικών είς τό έτερον άρμόδιον ίδρυμα.

4. Τά πρωτότυπα έγγραφα ή τά άκριβή αύτών άντίγραφα τηρούνται άπό τό άρμόδιον ίδρυμα, είς τό όποίον ύπεβλήθησαν τά πρωτότυπα έγγραφα, καί τά άκριβή άντίγραφα τών τοιούτων πρωτοτύπων έγγράφων πρέπει, κατόπιν αίτήσεως, νά τίθενται είς τήν διάθεσιν τού άλλου άρμοδίου ίδρύματος.

5. Μέ τήν λήψιν τών έντύπων, τό άρμόδιον ίδρυμα τού άλλου Μέρους καθορίζει τά δικαιώματα τού αίτούντος. Τό ίδιο αύτό άρμόδιον ίδρυμα διαβιβάζει τότε είς τό άρμόδιον ίδρυμα είς τό όποίον ύπεβλήθη άρχικώς ή αίτησις, άντίγραφον τού έντύπου συνδέσεως, προσθέτοντας έπ'αύτού τάς πληροφορίας τάς σχετικάς πρός τάς πιστωθείσας βάσει τής ίδίας αύτού νομοθεσίας περιόδους, καθώς καί τάς καταβλητέας παροχάς κατ'έφαρμογήν τής Συμβάσεως, βάσει τών περιόδων αύτών.

6. Μέ τήν λήψιν τού έντύπου συνδέσεως, τό όποίον περιλαμβάνει τά στοιχεία καί τάς πληροφορίας τάς προβλεπομένας είς τήν παράγραφον 9.5, τό άρμόδιον ίδρυμα, είς τό όποίον ύπεβλήθη άρχικώς ή αίτησις λαμβάνει τήν ίδίαν αύτού άπόφασιν έπί τής αίτήσεως καί ένημερώνει σχετικώς τό έτερον άρμόδιον ίδρυμα, μέσω τού έντύπου συνδέσεως.

ΤΙΤΛΟΣ III

Διάφοροι διατάξεις

Παράγραφος 10

'Εκτός τών άναφερομένων είς τήν παράγραφον 3, οί όργανισμοί συνδέσεως θά συμφωνήσουν έπί τών άναγκαίων έντύπων διά τήν έφαρμογήν τής Συμβάσεως καί τού παρόντος Διοικητικού Κανονισμού.

Παράγραφος 11

Οί όργανισμοί συνδέσεως ή αί άρχαί οί όποίοι καταβάλλουν παροχάς βάσει τής Συμβάσεως, πληρώνουν είς τόν έθνικόν των νόμισμα, άπ'εύθείας είς τούς δικαιούχους.

Παράγραφος 12

Οί όργανισμοί συνδέσεως τών δύο Μερών θά κοινοποιούν μεταξύ των τά διαθέσιμα έτήσια στατιστικά στοιχεία τών πραγματοποιουμένων βάσει τής Συμβάσεως πληρωμών.

Παράγραφος 13

'Ο παρών Διοικητικός Κανονισμός τίθεται έν ίσχύϊ τήν ήμέραν ένάρξεως ίσχύος τής Συμβάσεως. Συνάπτεται δι'έν έτος καί θά άνανεούται σιωπηρώς άπό έτους είς έτος, έκτός έάν ύπάρξη καταγγελία όλική ή μερική, ή όποία δέον νά γνωστοποιηθή είς τό άλλο Μέρος τρείς τουλάχιστον μήνας πρό τής έκπνοής τής προθεσμίας.

'Εγένετο είς δύο άντίτυπα είς Μόντρεαλ, τήν 18ην 'Ιανουαρίου 1982, είς τήν έλληνικήν, γαλλικήν καί άγγλικήν, έκάστου κειμένου όντος έξ ίσου αύθεντικού.

Fait en deux exemplaires à Montréal, ce 18ième jour de janvier 1982, en français, en anglais et en grec, chaque texte faisant également foi.

Done in two copies at Montréal, this 18th day of January 1982, in English, French and Greek, each text being equally authentic.

Εμμανουήλ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ

Monique BÉGIN

TITRE I

Dispositions générales

Paragraphe 1

Définitions

Aux fins de l'application du présent Arrangement administratif:

a) "Accord" désigne l'Accord en matière de sécurité sociale entre le Canada et la République Hellénique signé à Athènes, le 7 mai 1981.

b) Les autres termes auront le même sens que celui qui leur est donné par l'Accord.

Paragraphe 2

Organismes de liaison

Sont désignés "organismes de liaison" au sens de l'article XIV de l'Accord:

pour la Grèce,

l'Institut d'assurances sociales - (I.K.A.);

pour le Canada,

la direction des Opérations internationales, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Paragraphe 3

Dispositions relatives à la législation applicable

Sécurité sociale

1. Sont désignées "institutions" aux fins du présent paragraphe,

a) lorsque la législation applicable est celle du Canada, la Division de la comptabilité et des recouvrements du ministère du Revenu national, Impôt;

b) lorsque la législation applicable est celle de la Grèce, l'Institut d'assurances sociales.

2. Dans les cas de détachements, d'options et de modifications prévus aux articles VI(2), VI(4) et VI(5) de l'Accord, respectivement, l'institution, désignée au paragraphe 3.1, de la Partie dont s'applique la législation, émettra, sur demande, un certificat d'une durée déterminée attestant, en ce qui concerne le travail en question, que le salarié et son employeur sont assujettis à cette législation.

3. a) L'approbation dont il est question à l'article VI(2) de l'Accord devra être demandée avant la fin de la période d'assujettissement en cours.

b) L'option prévue à l'article VI(4) de l'Accord devra être exercée en en donnant avis dans les six mois du début des fonctions ou, s'il s'agit d'un salarié déjà en fonction à la date d'entrée en vigueur de l'Accord, dans les six mois qui suivent cette date.

c) Les demandes et avis devront être remis à l'institution de la Partie dont s'appliquera la législation.

4. En ce qui a trait aux emplois de l'État visés à l'article VI(4) de l'Accord, l'employeur en cause respectera toutes les exigences que la législation applicable impose à tout autre employeur.

5. Aux fins de l'article VI(2) de l'Accord, si le salarié est déjà en détachement à la date d'entrée en vigueur de l'Accord, la période de 24 mois visée audit article VI(2), sera comptée à partir de cette date.

6. Les certificats visés au paragraphe 3.2 seront émis sur des formulaires acceptables à l'institution appropriée de l'autre Partie. Le salarié affecté ainsi que son employeur et l'institution appropriée de l'autre Partie sont en droit d'en recevoir copie.

TITRE II

Dispositions relatives à toutes les prestations et allocations

Paragraphe 4

Superposition des périodes

1. Dans tous les cas de totalisation, qu'il s'agisse de périodes de résidence ou de périodes de cotisations, tant au moment de l'examen en vue de l'ouverture du droit qu'au moment du calcul proportionnel d'une prestation, aux fins des articles VIII, IX et X de l'Accord, si les périodes créditées en vertu de la législation d'une Partie se superposent à des périodes créditées en vertu de la législation de l'autre Partie, chaque institution compétente tiendra compte des seules périodes de toute nature, ayant été reconnues et créditées en vertu de la seule législation qu'elle applique.

2. Lorsqu'il n'est pas possible de déterminer exactement les périodes créditées en vertu de la législation d'une Partie, il est présumé que ces périodes ne se superposent pas aux périodes créditées en vertu de la législation de l'autre Partie.

Paragraphe 5

Prestations de vieillesse et Allocation au conjoint

1. En application des articles VIII(4)(a) et IX(2) de l'Accord, les années de résidence en Grèce après l'âge de 18 ans seront considérées comme étant des années de résidence au Canada aux fins de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, et une année peut être toute période, continue ou non, totalisant douze mois.

2. En application de l'article VIII(1)(c) de l'Accord, le montant de la prestation de vieillesse payable en territoire grec sera calculé en fonction des seules périodes de résidence accomplies au Canada.

Paragraphe 6

Prestations d'invalidité

1. Dans le cas d'une demande de prestations d'invalidité sous la législation d'une Partie, l'institution compétente de l'autre Partie devra, en autant que permis par sa législation et selon les conditions prescrites quant à l'aspect confidentiel des renseignements, transmettre à l'institution compétente de la première Partie les constatations médicales en sa possession au sujet du requérant.

2. Les institutions compétentes de chacune des deux Parties conservent toutefois le droit de faire procéder à un examen par un médecin de leur choix.

Paragraphe 7

Présentation de la demande

1. En application des articles VIII, IX et X de l'Accord:

a) tout requérant résidant en Grèce qui a l'intention de se prévaloir d'une prestation canadienne de vieillesse, de survivant, d'invalidité, de décès ou d'enfants, ou d'une Allocation au conjoint devra présenter un formulaire de demande à cet effet à l'organisme de liaison grec;

b) tout requérant résidant au Canada qui a l'intention de se prévaloir d'une prestation grecque de vieillesse, de survivant, d'invalidité ou de décès devra présenter un formulaire de demande à cet effet à l'institution compétente du Canada;

c) tout requérant résidant sur le territoire d'un État tiers devra présenter sa demande à l'organisme de liaison de la dernière Partie à la législation de laquelle il a été assujetti.

2. Les documents à l'appui joints à la demande, en plus des documents mentionnés au paragraphe 9(3), sont les documents requis pour l'adjudication des prestations.

3. Si un requérant demande une prestation en vertu de l'Accord à l'autorité compétente d'une Partie et qu'il est plus tard établi que ce requérant aurait aussi dû demander à l'autre Partie une prestation pour le même risque, l'autorité compétente de l'autre Partie considérera qu'une demande à cet effet a été reçue à la même date que la première demande.

Paragraphe 8

Preuve de résidence

Tout requérant qui sollicite une pension de Sécurité de la vieillesse ou une Allocation au conjoint en vertu des dispositions de l'Accord devra, sur le formulaire de demande, préciser les périodes de résidence accomplies sur le territoire grec et joindre à sa demande une preuve de résidence pour chacune de ces périodes.

Paragraphe 9

Traitement de la demande

1. L'institution compétente qui a reçu la demande, transmettra à l'institution compétente de l'autre Partie, le formulaire de demande dont il est fait mention au paragraphe 7.

2. En sus du formulaire de demande, elle transmettra, à l'institution compétente de l'autre Partie, deux copies du formulaire de liaison qui indiquera spécifiquement les périodes créditées en vertu de sa propre législation.

3. L'attestation de l'authenticité des données sur l'état civil par l'institution compétente qui les a reçues la dispensera de la transmission des documents justificatifs originaux à l'autre institution compétente.

4. Les documents originaux ou leurs copies certifiées seront conservés par l'institution compétente à laquelle les

documents originaux ont été soumis et les copies certifiées de tels documents originaux devront, sur demande, être mises à la disposition de l'autre institution compétente.

5. Sur réception des formulaires, l'institution compétente de l'autre Partie déterminera les droits du requérant. Cette même institution compétente transmettra alors à l'institution compétente qui a reçu la demande en premier lieu, une copie du formulaire de liaison en y ajoutant les renseignements concernant les périodes créditées accomplies en vertu de sa propre législation, ainsi que les prestations versées en vertu de l'Accord, au regard de ces périodes.

6. Sur réception du formulaire de liaison, comprenant les données et les renseignements prévus au paragraphe 9.5, l'institution compétente qui a reçu la demande en premier lieu prendra sa propre décision au sujet de la demande et en informera l'autre institution compétente, au moyen du formulaire de liaison.

TITRE III

Dispositions diverses

Paragraphe 10

Sauf en ce qui a trait au paragraphe 3, les organismes de liaison s'entendront sur les formulaires nécessaires à l'application de l'Accord et du présent Arrangement administratif.

Paragraphe 11

Les institutions ou autorités qui versent des prestations en vertu de l'Accord le feront dans leur monnaie nationale, directement aux bénéficiaires.

Paragraphe 12

Les organismes de liaison des deux Parties se communiqueront les statistiques annuelles disponibles des paiements effectués en vertu de l'Accord.

Paragraphe 13

Le présent Arrangement administratif prendra effet le jour de l'entrée en vigueur de l'Accord. Il est conclu pour un terme d'une année et sera renouvelé tacitement d'année en année, sauf dénonciation totale ou partielle qui devra être notifiée à l'autre Partie au moins trois mois avant l'expiration du terme.

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF

relatif aux modalités d'application de l'Accord

en matière de sécurité sociale

entre la République Hellénique et le Canada

conclu le 7 mai 1981

PRÉAMBULE

Conformément à l'article XIV de l'Accord en matière de sécurité sociale entre la République Hellénique et le Canada, conclu le 7 mai 1981, appelé ci-après "l'Accord", les autorités compétentes:

- du côté grec,

Son Excellence Emmanuel MEGALOKONOMOS
Ambassadeur de la République Hellénique au Canada

- du côté canadien,

Madame Monique BÉGIN
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

sont convenues des dispositions suivantes:

Part I

General Provisions

Paragraph 1

Definitions

For the application of this Administrative Arrangement:

a) "Agreement" means the Agreement on Social Security between Canada and the Hellenic Republic signed at Athens on May 7, 1981.

b) Other terms will have the meaning given to them in the Agreement.

Paragraph 2

Liaison Agencies

The following are designated as liaison agencies, pursuant to Article XIV of the Agreement:

For Greece,

Social Insurance Institute - (I.K.A.);

For Canada,

International Operations Directorate
Department of National Health and Welfare.

Paragraph 3

Provisions Concerning the Applicable Legislation

Social Security

1. The following are designated as "institutions" for the purposes of this paragraph:

a) where the legislation of Canada applies, the Accounting and Collections Division, Department of National Revenue, Taxation;

b) where the legislation of Greece applies, the Social Insurance Institute.

2. In cases involving assignments, elections or modifications, as provided for in Articles VI(2), VI(4) and VI(5) of the Agreement, respectively, the Institution, designated in paragraph 3.1, of the Party whose legislation applies will, on request, issue a certificate of fixed duration certifying, in respect of the work in question, that the employed person and his employer are subject to that legislation.

3. a) The consent referred to in Article VI(2) of the Agreement must be requested before the end of the current term of coverage.

b) The election referred to in Article VI(4) of the Agreement must be made by giving notice thereof within six months after the duties are undertaken or, if the employed person is already performing the duties at the date of the entry into force of the Agreement, within six months after that date.

c) Such requests and notices must be directed to the institution of the Party whose legislation is to apply.

4. In the cases of government employment described in Article VI(4) of the Agreement, the employer in question will respect all the requirements prescribed for all other employers by the applicable legislation.

5. For the purposes of Article VI(2) of the Agreement, if the employed person is already on assignment at the date of the entry into force of the Agreement, the 24 month period referred to in Article VI(2) will be counted from that date.

6. The certificates referred to in paragraph 3.2 will be issued on forms that are acceptable to the appropriate institution of the other Party. The employed person in question as well as his employer and the appropriate institution of the other Party will be entitled to receive a copy.

PART II

Provisions Concerning Benefits and Allowances

Paragraph 4

Overlapping Periods

1. In all cases of totalization, whether it is a matter of periods of residence or periods of contributions, at the time of establishing eligibility and at the time of prorating the amount of benefit, for purposes of Articles VIII, IX and X of the Agreement, if the credited periods under the legislation of one Party overlap with the credited periods of the legislation of the other Party, each competent institution will take into account only those periods, of whatever sort, which have been recognized and credited only under its own legislation.

2. Where it is not possible to determine precisely when a period should be credited under the legislation of one Party, it will be presumed that the period does not overlap with a period credited under the legislation of the other Party.

Paragraph 5

Old Age Benefits and Spouse's Allowance

1. For the application of Articles VIII(4)(a) and IX(2) of the Agreement, years of residence in Greece after the age of 18 will be considered as years of residence in Canada for the purposes of the Old Age Security Act, and one year may be any periods, continuous or not, which add up to 12 months.

2. For the application of Article VIII(1)(c) of the Agreement, the amount of old age benefit payable in the territory of Greece will be calculated on the basis only of those periods of residence completed in Canada.

Paragraph 6

Invalidity Benefits

1. In the case of an application for invalidity benefits under the legislation of one Party, the competent institution of the other Party will, to the extent permitted by its legislation and with respect to the conditions prescribed concerning confidentiality of information, provide to the competent institution of the first Party the medical findings in its possession concerning the applicant.

2. The institutions of each of the two Parties nevertheless reserve the right to have an examination carried out by a physician of their choice.

Paragraph 7

Presenting an Application

1. For the application of Articles VIII, IX and X of the Agreement:

a) any applicant residing in Greece who intends to apply for a Canadian old age, survivor's, invalidity, death or children's benefit or for a Spouse's Allowance may present an application form to that effect to the liaison agency of Greece;

b) any applicant residing in Canada who intends to apply for a Greek old age, survivor's, invalidity or death benefit may present an application form to that effect to the competent institution of Canada;

c) any applicant residing in the territory of a third State may address his application directly to the liaison agency of the Party administering the legislation to which he had been last subject.

2. Supporting documents attached to the application as well as any documents mentioned in paragraph 9(3) are the documents required for the adjudication of benefits.

3. In cases where an applicant applied for a benefit under the Agreement from the competent authority of one Party and it is subsequently determined that the applicant should have applied at the same time for a benefit for the same risk from the competent authority of the other Party, the competent authority of the other Party will consider that an application to that effect had been made on the same date as the first application.

Paragraph 8

Proof of Residence

Every applicant for an Old Age Security pension or a Spouse's Allowance under the provisions of the Agreement will, on the application form, document the periods of residence completed in the territory of Greece and attach proof of residence to his application for each of these periods.

Paragraph 9

Processing of the Application

1. The competent institution which receives the application will send the application form referred to in paragraph 7 to the competent institution of the other Party.

2. In addition to the application form, it will send to the competent institution of the other Party, two copies of the liaison form indicating, in particular, the periods credited under its own legislation.

3. The certification of the authenticity of the personal data by the competent institution which received them exempts that institution from sending the original justificatory documents to the other competent institution.

4. The original documents or certified copies thereof will be held by the competent institution to which the original documents were submitted and certified copies of those original documents will be made available, on request, to the other competent institution.

5. On receipt of the forms, the competent institution of the other Party will determine the eligibility of the applicant. This competent institution will then return to the competent institution which received the application in the first place, a copy of the liaison form adding the information concerning the periods credited under its own legislation and the benefits paid by virtue of the Agreement taking these periods into consideration.

6. Upon receipt of the liaison form containing the data and the information mentioned in paragraph 9.5, the competent institution which received the application in the first place will take its appropriate decision on the application and will inform the other competent institution of its decision by means of the liaison form.

PART III

Miscellaneous Provisions

Paragraph 10

Except for matters covered under paragraph 3, the liaison agencies will agree on the forms necessary to implement the Agreement and this Administrative Arrangement.

Paragraph 11

The institutions or authorities paying benefits under the Agreement will pay such benefits directly to beneficiaries in their national currency.

Paragraph 12

The liaison agencies of the two Parties shall provide each other with available annual statistics of the payments made under the Agreement.

Paragraph 13

This Administrative Arrangement will take effect the day the Agreement comes into force. It is concluded for the duration of a year and will be renewed automatically from one year to the next, except in the case of total or partial denunciation, the notification of which must be given at least three months before the expiry of the term.

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT

for the implementation of the Agreement
on Social Security between
the Hellenic Republic and Canada
concluded on May 7, 1981

PREAMBLE

Pursuant to Article XIV of the Agreement on Social Security between the Hellenic Republic and Canada entered into on May 7, 1981, hereinafter called "the Agreement", the competent authorities:

- for Greece,

His Excellency Emmanuel MEGALOKONOMOS
Ambassador of the Hellenic Republic in Canada

- for Canada,

Madame Monique BÉGIN
Minister of National Health and Welfare

have agreed on the following provi ions:

Αριθ. Φ.23 Α'/486/Οίκ. (2)

Για την έγκριση του "Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφαλείας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Κεμπέκ".

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1.-Το άρθρο 16 της από 23 Ιουνίου 1981 Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κεμπέκ στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας,που κυρώθηκε με το Νόμο 1317/11-1-83 και δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ. 4 - Τεύχος Α.

2.-Το κείμενο των διατάξεων του υπό έγκριση Διοικητικού Κανονισμού για την εφαρμογή της παραπάνω Συμφωνίας

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΜΕ

1.-Εγκρίνουμε όπως έχει και στο σύνολό του το "Διοικητικό Κανονισμό εφαρμογής της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφαλείας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Κεμπέκ", **που υπογράφτηκε στο Κεμπέκ στις 23-6-1981 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική και Γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:**

2.-Ο παραπάνω Διοικητικός Κανονισμός να δημοσιευτεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

ΙΩΑΝ.ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ ΕΛΕΥΘ.ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΚΕΜΠΕΚ

Διοικητικός Κανονισμός σχετικός πρός τήν έφαρμογήν τῆς συναφθείσης τήν.................. ....Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καί τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Κεμπέκ περί κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

Ἔχοντες ὑπ'ὄψιν τό ἄρθρον 16 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καί τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Κεμπέκ, ὑπογραφείσης εἰς...Στό..Κεμπέκ............... τήν...23..Ἰουνίου...1981.........ἀποκαλουμένης εἰς τό ἑξῆς Συμφωνίας.

Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαί τῶν ἀντιστοίχων κυβερνήσεων ἐκπροσωπούμεναι ὑπό:

- Ἀπό τήν πλευρά τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Τοῦ Πρέσβεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας κυρίου Ἐμμανουήλ Μεγαλοκονόμου
- Ἀπό τήν πλευρά τοῦ Κεμπέκ Τοῦ Ὑπουργοῦ Μεταναστεύσεως κυρίου Gérald Godin καί τοῦ Ὑπουργοῦ Διακυβερνητικῶν Ὑποθέσεων κ. Robert Normand

Ἐπιθυμοῦσαι νά θέσουν αὐτήν εἰς ἐφαρμογήν ὥστε νά διευκολύνουν τήν μετακίνησιν τῶν προσώπων μεταξύ Ἑλλάδος καί Κεμπέκ συνεφώνησαν τά ἀκόλουθα :

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 1. Προσδιορισμοί.

Οἱ χρησιμοποιούμενοι εἰς τόν παρόντα Διοικητικόν Κανονισμόν ὅροι ἔχουν τήν ἰδίαν ἔννοιαν μέ αὐτήν τῆς Συμφωνίας.

Ἄρθρον 2. Ὀργανισμοί σύνδεσμοι.

Συμφώνως πρός τάς διατάξεις τῆς παραγράφου 2) τοῦ ἄρθρου 16 τῆς Συμφωνίας, οἱ ὑποδειχθέντες ὑπό ἑκάστου τῶν Μερῶν ὀργανισμοί σύνδεσμοι εἶναι :

A) Διά τό Κεμπέκ : Ἡ Ἐποπτεία συντάξεων τοῦ Κεμπέκ ἤ πᾶς ἄλλος ὀργανισμός, τόν ὁποῖον θά ἠδύναντο ἀκολούθως νά ὑποδείξουν αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαί τοῦ Κεμπέκ.

B) Διά τήν Ἑλλάδα :Τό Ἵδρυμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων (ΙΚΑ)

Ἄρθρον 3. Ὑπαγωγή εἰς τήν ἀσφάλισιν τοῦ ἀπεσπασμένου ἐργαζομένου.

1) Εἰς τάς προβλεπομένας ὑπό τοῦ ἄρθρου 6 τῆς Συμφωνίας περιπτώσεις,ὁ ἐργοδότης τοῦ ἀπεσπασμένου ἐργαζομένου διαβιβάζει τάς ἀναγκαίας πληροφορίας εἰς τόν ὀργανισμόν σύνδεσμον τοῦ Μέρους τοῦ ὁποίου ἡ νομοθεσία ἐφαρμόζεται.

2) Ἡ περίοδος τῶν 24 μηνῶν ἡ προβλεπομένη εἰς τό ἄρθρον 6 τῆς Συμφωνίας ἄρχεται ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμφωνίας διά τόν ἐργαζόμενον ὁ ὁποῖος τελεῖ ἤδη ἐν ἀποσπάσει κατά τήν ἡμερομηνίαν αὐτήν.

3) Διά τούς σκοπούς τοῦ παρόντος ἄρθρου,ἐφ'ὅσον ἐκδοθῆ πιστοποιητικόν ὑπαγωγῆς εἰς τήν ἀσφάλισιν,ὁ ὀργανισμός σύνδεσμος τοῦ Μέρους τοῦ ὁποίου ἡ νομοθεσία ἐφαρμόζεται, διαβιβάζει ἕνα ἀντίγραφον τοῦ πιστοποιητικοῦ αὐτοῦ εἰς τόν ὀργανισμόν σύνδεσμον τοῦ ἄλλου Μέρους εἰς τόν ἐργαζόμενον καί τόν ἐργοδότην.

Ἄρθρον 4. Ἄσκησις δικαιώματος ἐπιλογῆς.

1. Τό δικαίωμα ἐπιλογῆς περί τοῦ ὁποίου γίνεται λόγος

εἰς τό ἄρθρον 8 τῆς Συμφωνίας πρέπει νά ἀσκηθῇ ἐντός προθεσμίας 6 μηνῶν μετά τήν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμφωνίας, διά τούς ἀπεσπασμένους πρό τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς ὑπηκόους καί ἐντός 6 μηνῶν μετά τήν ἡμερομηνίαν ἀποσπάσεως διά τάς ἄλλας περιπτώσεις.

2. Ἡ ἐπιλογή εἶναι ἐκτελεστή ἀπό τήν ἡμερομηνίαν κατά τήν ὁποίαν ὁ ἐνδιαφερομένος εἰδοποιεῖ τήν ἁρμοδίαν ἀρχήν.

Ἄρθρον 5. Ὑποχρεώσεις τῶν Μερῶν ὡς ἐργοδότου.

Διά τούς σκοπούς τοῦ ἄρθρου 8 τῆς Συμφωνίας, ἡ Κυβέρνησις τοῦ Κεμπέκ καί ἡ κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος ὀφείλουν ἑκάστη, ἐφ' ὅσον εἶναι ἐργοδόται, νά τηροῦν τάς ὑποχρεώσεις τάς ὁποίας αἱ διατάξεις τῶν νομοθεσιῶν τοῦ ἄλλου Μέρους ἐπιβάλλουν εἰς πάντα ἐργοδότην.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑΙ ΠΡΟΣ ΠΑΡΟΧΑΣ

Ἄρθρον 6. **Ὑποβολή τῆς αἰτήσεως.**

1) Ὁ αἰτῶν ὁ ὁποῖος ἐπιθυμεῖ νά λάβῃ παροχήν βάσει τῆς Συμφωνίας πρέπει νά ἀπευθύνει τήν αἴτησιν του εἰς τήν Διοίκησιν τῶν συντάξεων τοῦ Κεμπέκ, ἐάν διαμένῃ εἰς τό Κεμπέκ ἤ εἰς ἄλλην περιοχήν τοῦ Καναδᾶ καί μόνον ἄν ἔχῃ καταβάλει εἰσφοράς εἰς τό σύστημα συντάξεων τοῦ Κεμπέκ. Ἐάν διαμένῃ εἰς τήν Ἑλλάδα, πρέπει νά ἀπευθύνῃ τήν αἴτησίν του εἰς τό Ἵδρυμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

2) Ὁ αἰτῶν ὁ ὁποῖος διαμένει εἰς τό ἔδαφος ἑνός τρίτου κράτους ἀπευθύνει τήν αἴτησίν του εἰς τόν ἁρμόδιον ὀργανισμόν τοῦ Μέρους ὑπό τήν νομοθεσίαν τοῦ ὁποίου ὁ ἐργαζόμενος κατέβαλεν τελευταίως εἰσφοράς.

3) Ἐν ἀντιθέσει πρός τάς παραγράφους 1) καί 2) τοῦ παρόντος ἄρθρου, αἴτησις ἀπευθυνθεῖσα εἰς τόν ὀργανισμόν τοῦ ἑνός Μέρους γίνεται δεκτή ἀπό τό ἄλλο. Εἰς τήν περίπτωσιν αὐτήν, ἡ ἐν λόγῳ αἴτησις πρέπει νά διαβιβασθῇ ἄνευ καθυστερήσεως εἰς τόν ἁρμόδιον ὀργανισμόν τοῦ ἄλλου Μέρους μέ τήν ἔνδειξιν τῆς ἡμερομηνίας ἀρχικῆς λήψεως τῆς αἰτήσεως.

Ἄρθρον 7. Ἔντυπον αἰτήσεως εἰς τήν διάθεσιν τοῦ ἄλλου Μέρους.

1) Ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός, ὁ ὁποῖος ἔλαβε τήν αἴτησιν συμφώνως πρός τό ἄρθρον 6 τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ διαβιβάζει τήν αἴτησιν εἰς τόν ἁρμόδιον ὀργανισμόν τοῦ ἄλλου Μέρους συνοδευομένην ἀπό τά ἀπαραίτητα δικαιολογητικά ἔγγραφα. Ἡ διάταξις αὐτή ἐφαρμόζεται καί ἄν ἀκόμη οὐδεμία παροχή εἶναι καταβλητέα ἀπό τόν ὀργανισμόν τοῦ πρώτου Μέρους.

2) Αἱ πληροφορίαι αἱ σχετικαί πρός τήν οἰκογενειακήν κατάστασιν αἱ ἐγγεγραμμέναι ἐπί τοῦ ἐντύπου τῆς αἰτήσεως τοῦ μνημονευομένου εἰς τήν προηγουμένην παράγραφον βεβαιοῦνται ὑπό τοῦ ἁρμοδίου ὀργανισμοῦ ὁ ὁποῖος διαβιβάζει τήν αἴτησιν, ἀπαλλασσόμενος ἀπό τήν ὑποχρέωσιν νά διαβιβάσῃ τά σχετικά δικαιολογητικά.

3) Τά πρωτότυπα ἔγγραφα καί τά ἀντίγραφα αὐτῶν διατηροῦνται ἀπό τόν ἁρμόδιον ὀργανισμόν εἰς τόν ὁποῖον ὑπεβλήθησαν καί ἀντίγραφα πρέπει, κατόπιν αἰτήσεως, νά τίθενται εἰς τήν διάθεσιν τοῦ ἄλλου ἁρμοδίου ὀργανισμοῦ.

4) Πᾶν ἄλλο ἀπαραίτητον ἔγγραφον συνοδεύει τό ἔντυπον τῆς αἰτήσεως.

Ἄρθρον 8. Ἐπεξεργασία τῆς αἰτήσεως.

1) Ἡ αἴτησις περί τῆς ὁποίας γίνεται λόγος εἰς τό ἄρθρον 6 τοῦ Κανονισμοῦ διαβιβάζεται εἰς τόν ἁρμόδιον ὀργανισμόν τοῦ ἄλλου Μέρους, συνοδευομένη ἀπό τό ἔντυπον συνδέσεως εἰς διπλοῦν. Ἐπί τοῦ ἐντύπου αὐτοῦ ἀναφέρονται ἰδιαιτέρ αἱ περίοδοι ἀσφαλίσεως αἱ πιστωθεῖσαι βάσει τῆς νομοθεσίας τήν ὁποίαν ἐφαρμόζει ὁ διαβιβάζων τό ἐν λόγῳ ἔντυπο ἁρμόδιος ὀργανισμός, καθώς καί τά δικαιώματα τά προκύπτο ἐκ τῶν περιόδων αὐτῶν.

2) Μέ τήν λῆψιν τοῦ φακέλλου, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός τοῦ ἄλλου Μέρους καθορίζει τά δικαιώματα τοῦ αἰτοῦντος βάσε μόνων τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως τῶν πραγματοποιηθεισῶν βάσει τῆς ἰδίας αὐτοῦ νομοθεσίας ἤ, ἐνδεχομένως, αὐτά τά ὁποῖα δύνανται νά προκύψουν ἐκ τοῦ συνυπολογισμοῦ τῶν περιόδων τῶν πιστωθεισῶν βάσει τῆς νομοθεσίας τῶν δύο Μερῶν. Ὁ ἴδιος αὐτός ὀργανισμός διαβιβάζει τότε εἰς τόν ἁρμόδιον ὀργανισμόν τοῦ πρώτου Μέρους ἀντίγραφον τοῦ ἐντύπου συνδέσεως, προσθέτοντας τάς πληροφορίας τάς ἀναφερομένας εἰς τάς περιόδους ἀσφαλίσεως τάς πραγματοποιηθείσας βάσει τῆς ἰδίας αὐτοῦ νομοθεσίας καθώς καί τά ὑπό τοῦ αἰτοῦντος κτηθέντα δικαιώματα διά παροχάς.

3) Μέ τήν λῆψιν τοῦ ἐντύπου συνδέσεως, τό ὁποῖον περιλαμβάνε τά στοιχεῖα καί τάς πληροφορίας τάς προβλεπομένας εἰς τήν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμ εἰς τόν ὁποῖον ὑπεβλήθη ἀρχικῶς ἡ αἴτησις, ἔχων καθορίσει ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν, τά δικαιώματα τά ἀπορρέοντα διά τόν αἰτοῦντα ἐκ τοῦ συνυπολογισμοῦ τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως βάσει τῆς νομοθεσίας τῶν δύο Μερῶν, λαμβάνει τήν ἰδίαν αὐτοῦ ἀπόφασιν ἐπί τῆς αἰτήσεως καί γνωστοποιεῖ αὐτήν εἰς τόν ἄλλον ἁρμόδιον ὀργανισμόν διά τοῦ ἐντύπου συνδέσεως.

Ἄρθρον 9. Γνωστοποίησις εἰς τόν αἰτοῦντα.

Ὅταν ἕνας ἁρμόδιος ὀργανισμός λάβῃ ἀπόφασιν βάσει τῆς ἰδίας αὐτοῦ νομοθεσίας, κοινοποιεῖ αὐτήν εἰς τόν αἰτοῦντα καί γνωστοποιεῖ εἰς αὐτόν τά μέσα καί τάς προθεσμίας προσφυγῆς, τάς προβλεπομένας ὑπό τῆς νομοθεσίας αὐτοῦ ἐνημερώνει δέ καί τόν ὀργανισμόν τοῦ ἄλλου Μέρους.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ
ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 10. Ἰατρικαί ἐξετάσεις καί διοικητικός ἔλεγχος.

1) Ἐφ' ὅσον ὁ αἰτῶν ἤ ὁ δικαιοῦχος μιᾶς παροχῆς ἀναπηρίας ἀπό τό ἕνα Μέρος διαμένει εἰς τό ἔδαφος τοῦ ἄλλου, ὁ ὑπόχρεως ὀργανισμός δύναται, ὁποτεδήποτε, νά ζητήσῃ ἀπό τούς ἁρμοδίους ὀργανισμούς τοῦ ἄλλου Μέρους, νά διενεργήσουν τάς ἀπαιτουμένας ἰατρικάς ἐξετάσεις.

2) Ἡ διαβίβασις τῶν ἰατρικῶν πληροφοριῶν, τάς ὁποίας ἤδη ἔχουν συγκεντρώσει οἱ ἁρμόδιοι ὀργανισμοί, ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς διοικητικῆς βοηθείας καί γίνεται δωρεάν.
Πάντως, τά ἔξοδα τά ὁποῖα προκύπτουν ἐκ τῶν συμπληρωματικῶ ἰατρικῶν ἐξετάσεων γίνονται εἰς βάρος τοῦ ὀργανισμοῦ ὁ ὁποῖος ζητεῖ αὐτάς τάς ἐξετάσεις.

3) Τά ἔξοδα τά προκύπτοντα ἐκ τῶν ἀπαιτουμένων ἰατρικῶν ἐξετάσεων καταχωροῦνται τριμηνιαίως ἤ συμφώνως πρός πᾶσαν ἄλλην περιοδικότητα καθοριζομένην διά κοινῆς συμφωνίας ὑπό τῶν ὀργανισμῶν συνδέσμου καί ἀποδίδονται ἀπό τόν ὀφειλέτην ὀργανισμόν ἐπί τῇ λήψει τῆς ἀποδείξεως τῆς ἀποσταλείσης ὑπό τοῦ ὀργανισμοῦ συνδέσμου τοῦ Μέρους, τό ὁποῖον τά κατέβαλεν, εἰς τό νόμισμα αὐτοῦ τοῦ τελευταίου.

Ἄρθρον 11. Ἀνταλλαγή πληροφοριῶν.

Ἐφ' ὅσον ὁ ὀργανισμός ἑνός Μέρους διαπιστώσει μεταβολήν εἰς τήν κατάστασιν τοῦ δικαιούχου, ἀπευθύνει πρός τόν σκοπόν αὐτόν ἀναφοράν εἰς τόν ὀργανισμόν τοῦ ἄλλου Μέρους.

Ἄρθρον 12. Ἔντυπα.

Τά σχέδια τῶν ἐντύπων, βεβαιώσεων, γνωστοποιήσεων καί ἀναφορῶν, τά ὁποῖα εἶναι ἀπαραίτητα διά τήν διενέργειαν τῶν διαδικασιῶν καί διατυπώσεων, αἱ ὁποῖαι προβλέπονται ἀπό τόν παρόντα Κανονισμόν, δύνανται νά καθορισθοῦν κατόπιν κοινῆς συμφωνίας μεταξύ τῶν ὀργανισμῶν συνδέσμων.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 13. Ἔναρξις ἰσχύος.

Ὁ Κανονισμός τίθεται ἐν ἰσχύϊ τήν ἰδίαν μέ τήν Συμφωνίαν ἡμερομηνίαν. Ἡ ἀνανέωσις ἤ ἡ καταγγελία τῆς Συμφωνίας συνεπάγονται ἀνανέωσιν ἤ καταγγελίαν τοῦ Κανονισμοῦ.

Ἐγένετο εἰς ..Κεμπέκ... τήν ...23ην...τοῦ μηνός ..Ἰουνίου....1981 εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς τήν γαλλικήν καί ἑλληνικήν, ἀμφοτέρων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διά τήν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διά τήν Κυβέρνησιν τοῦ Κεμπέκ
(signature)	Gérald Godin (signature) R. Normand (signature)

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF

D'APPLICATION DE L'ENTENTE EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC

Arrangement administratif relatif aux modalités d'application de l'Entente conclue le 23 juin 1981 entre le gouvernement de la République Hellénique et le gouvernement du Québec en matière de sécurité sociale.

Considérant l'article 16 de l'Entente entre le gouvernement de la République Hellénique et le gouvernement du Québec en matière de sécurité sociale, signée à Québec le 23 juin 1981 ci-après appelée l'Entente.

Les autorités compétentes des gouvernements respectifs représentés par:

- Du côté de la République Hellénique L'ambassadeur de Grèce, monsieur Emmanuel Megalokonomos
- Du côté du Québec Le ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration, monsieur Gérald Godin Le sous-ministre des Affaires intergouvernementales, monsieur Robert Normand

Désireuses de lui donner application en vue de faciliter la mobilité des personnes entre la Grèce et le Québec sont convenues de ce qui suit:

TITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1

Définitions

Les termes utilisés dans le présent Arrangement administratif ont le même sens que dans l'Entente.

Article 2

Organismes de liaison

Conformément aux dispositions du paragraphe 2) de l'article 16 de l'Entente, les organismes de liaison désignés par chacune des Parties sont:

A) Pour le Québec: La Régie des rentes du Québec ou tout autre organisme que les autorités compétentes du Québec pourront subséquemment désigner;

B) Pour la Grèce: L'Institution d'Assurances Sociales (I.K.A.).

Article 3

Assujettissement du travailleur détaché

1) Dans les cas visés à l'article 6 de l'Entente, l'employeur du travailleur détaché fait parvenir les renseignements pertinents à l'organisme de liaison de la Partie dont la législation s'applique; celui-ci émet un certificat d'assujettissement;

2) La période de 24 mois prévue à l'article 6 de l'Entente débute à la date de l'entrée en vigueur de l'Entente pour le travailleur qui est en détachement à cette date.

3) Aux fins du présent article, lorsqu'un certificat d'assujettissement est émis, l'organisme de liaison de la Partie dont la législation s'applique fait parvenir une copie du certificat d'assujettissement à l'organisme de liaison de l'autre Partie, au travailleur et à l'employeur.

Article 4

Exercice du droit d'option

1) Le droit d'option dont il est fait mention à l'article 8 de l'Entente doit être exercé dans un délai de 6 mois qui suit la date d'entrée en vigueur de l'Entente, pour les ressortissants recrutés avant cette date et dans les 6 mois suivant la date de recrutement dans les autres cas;

2) Le choix est exécutoire à la date à laquelle l'intéressé en donne avis à l'autorité compétente appropriée.

Article 5

Obligations des Parties comme employeur

Aux fins de l'article 8 de l'Entente, le gouvernement québécois et le gouvernement grec s'engagent chacun, en tant qu'employeur, à observer les obligations que les dispositions des législations de l'autre Partie imposent à tout employeur.

TITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES AUX PRESTATIONS

Article 6

Présentation de la demande

1) Le requérant qui désire recevoir une prestation en vertu de l'Entente doit adresser sa demande à la Régie des rentes du Québec, s'il réside au Québec ou s'il réside ailleurs au Canada et n'a contribué qu'au régime de rentes du Québec. S'il demeure en Grèce, il doit adresser sa demande à l'institution d'assurances sociales (I.K.A.);

2) Le requérant qui réside sur le territoire d'un pays tiers adresse sa demande à l'institution compétente de celle des Parties sous la législation de laquelle le travailleur a contribué en dernier lieu;

3) Nonobstant les paragraphes 1) et 2) du présent article, la demande adressée à l'institution d'une Partie est recevable par l'autre. Dans ce cas, la demande en cause doit être transmise sans retard à l'institution compétente de l'autre Partie avec l'indication de la date à laquelle la demande a été reçue initialement.

Article 7

Formulaire de demande à l'intention de l'autre Partie

1) L'institution compétente qui a reçu une demande conformément à l'article 6 du présent Arrangement transmet la demande à l'institution compétente de l'autre Partie, accompagnée des pièces justificatives requises. Cette disposition s'applique même si aucune prestation n'est payable par l'institution de la première Partie;

2) Les renseignements relatifs à l'état civil inscrits sur la formule de demande mentionnée au paragraphe précédent sont certifiés par l'institution compétente qui transmet la demande, ce qui la dispense de faire parvenir les pièces justificatives;

3) Les pièces originales ou leurs copies sont conservées par l'institution compétente à laquelle elles ont été soumises et des copies devront, sur demande, être mises à la disposition de l'autre institution compétente;

4) Tout autre document requis accompagne la formule de demande.

Article 8

Traitement de la demande

1) La demande dont il est fait mention à l'article 6 de l'Arrangement est transmise à l'institution compétente de l'autre Partie, accompagnée d'un formulaire de liaison en double exemplaire. Ce formulaire mentionne en particulier les périodes d'assurance créditées en vertu de la législation appliquée par l'institutio compétente transmettant ledit formulaire, ainsi que les droits découlant de ces périodes, s'il y a lieu;

2) Sur réception du dossier, l'institution compétente de l'autre Partie détermine les droits du requérant sur la base des seules périodes d'assurance accomplies en vertu de sa propre législation ou, le cas échéant, ceux qui peuvent résulter de la totalisation des périodes créditées en vertu de la législation des deux Parties;

Cette même institution transmet alors à l'institution compétente de la première Partie une copie du formulaire de liaison en y ajoutant les renseignements concernant les périodes d'assurance accomplies en vertu de sa propre législation s'il y a lieu, ainsi que les droits acquis par le requérant en regard des prestations.

3) Sur réception du formulaire de liaison, comprenant les données et les renseignements prévus au paragraphe 2 du présent article, l'institution compétente auprès de laquelle la demande a été soumise en premier lieu, ayant déterminé, s'il y a lieu, les droits découlant, pour le requérant, de la totalisation des péri des assurées en vertu de la législation des deux Parties, prend sa propre décision au sujet de la demande et en informe l'autre institution compétente, au moyen du formulaire de liaison.

Article 9

Avis au requérant

Dès qu'une décision est prise par une institution compétente en vertu de sa législation, elle en avise le requérant et lui fait part des voies et délais de recours prévus par sa propre législation; elle en informe l'institution de l'autre Partie.

TITRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 10

Assistance et examens médicaux

1) Lorsque le requérant ou le titulaire d'une prestation d'invalidité payable par une Partie réside sur le territoire de l'autre, l'institution débitrice peut, en tout temps, demander aux institutions compétentes de l'autre Partie de faire procéder aux examens médicaux qu'elle requiert.

2) La transmission des renseignements médicaux déjà en possession des institutions compétentes fait partie intégrante de l'assistance administrative et se fait sans frais.

Toutefois, les frais résultant des examens médicaux supplémentaires sont à la charge de l'institution qui requiert ces examens.

3) Les frais résultant d'examens médicaux requis sont comptabilisés trimestriellement ou selon toute autre périodicité fixée d'un commun accord par les organismes de liaison et remboursés par l'institution débitrice sur réception du compte expédié par l'organisme de liaison de la Partie qui les a dispensés, dans la monnaie de cette dernière.

Article 11

Echange de renseignements

Lorsque l'institution d'une Partie constate un changement dans la situation du bénéficiaire, elle adresse un rapport à cet effet à l'institution de l'autre Partie.

Article 12

Formulaires

Les modèles de formulaires, attestations, notifications et rapports nécessaires à la mise en oeuvre des procédures et formalités prévues par le présent Arrangement pourront être établis d'un commun accord par les organismes de liaison.

TITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

Article 13

Entrée en vigueur

L'Arrangement entre en vigueur à la même date que l'Entente. La reconduction ou la dénonciation de l'Entente valent reconduction ou dénonciation de l'Arrangement.

Fait à Québec le 23° Jour du mois de ju 1981 en double exemplaire en langues française et grecque, les deux faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique	Pour le Gouvernement du Québec
[signature]	[signatures]

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1983 ως ακολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1.	Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	2.500
2.	» » » Β'	»	4.000
3.	» » » ΤΑΠΣ	»	3.000
4.	» » » Γ'	»	1.500
5.	» » » Δ'	»	3.500
6.	» » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κτλ.	»	1.500
7.	» » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	300
8.	» » » Παράρτημα	»	800
9.	» » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	10.000
10.	» » Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	»	800
11.	Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	20.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας Προσωπικού του Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1.	Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	125
2.	» » » Β'	»	200
3.	» » » ΤΑΠΣ	»	150
4.	» » » Γ'	»	75
5.	» » » Δ'	»	175
6.	» » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κτλ.	»	75
7.	» » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	15
8.	» » » Παράρτημα	»	40
9.	» » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	500
10.	» » Δελτίο Εμπ. και Βιομ. Ιδιοκτησίας	»	40
11.	Για όλα τα τεύχη	»	1000

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 10 δραχ., από 9 ως 24 σελ. 15 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 25 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και πάνω η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 50 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διαφόρων φύλλων της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τέσσερις (4) δραχμές κατά σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

Α'. Ανωνύμων Εταιρειών:

1. Των καταστατικών .... Δραχ. 25.000
2. Των αποφάσεων για συγχώνευση ανωνύμων εταιρειών .... » 25.000
3. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') .... » 15.000
4. Των τροποποιήσεων των καταστατικών .... » 8.000
5. Των ισολογισμών κάθε χρήσης .... » 10.500
6. Των υπουργικών αποφάσεων για παροχή άδειας επέκτασης των εργασιών Ασφαλιστικών Εταιρειών, των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού .. » 9.000
7. Των αποφάσεων για εγκατάσταση υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορα και παροχή πληρεξουσιότητας αντιπροσώπευσης στην Ελλάδα αλλοδαπών Εταιρειών και των αποφάσεων για μεταβίβαση του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1. του Ν.Δ. 400/1.9.70 .... » 6.000
8. Των ανακοινώσεων γιά κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 για Αλλοδαπές Ασφαλιστικές Εταιρείες, των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του Υπ. Συγκοινωνιών για τους ΗΛΠΑΠ — ΗΣΑΠ — ΟΣΕ .... » 2.800
9. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Εταιρειών .... » 2.800
10. Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου για την εισαγωγή χρεογράφων στο χρηματιστήριο για διαπραγμάτευση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967 .... Δραχ. 2.800
11. Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς για τη διαγραφή χρεογράφων από το χρηματιστήριο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α. Ν. 148/67. .... » 2.800
12. Των αποφάσεων για την έγκριση τιμολογίων των Ασφαλιστικών Εταιρειών .... » 2.000

Β'. Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

1. Των καταστατικών .... » 2.800
2. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών .... » 2.800
3. Των ισολογισμών κάθε χρήσης .... » 3.200
4. Των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων .... » 2.800
5. Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη) .... » 1.200
6. Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη .... » 1.200
7. Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ. .... » 1.000
8. Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις .... » 1.000

Γ'. Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Των υπουργικών αποφάσεων για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων .... » 2.800
2. Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων .... » 3.200

Δ'. Των δικαστικών πράξεων:

ΙΙ. Στο Τέταρτο τεύχος:

Των δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως .... » 1.200

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού είσπραξης, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στο Εθνικό Τυπογραφείο.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή στο όνομα του Διευθυντή Διαχειρίσεως του Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

α) στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικού Τυπογραφείου).

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (RONEO 185) και 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.

γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ